



**Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți**  
**Facultatea de Litere**  
**Catedra de filologie engleză și germană**

**CURRICULUM**  
**la disciplina**

**„ESEUL CONTEMPORAN ENGLEZ/AMERICAN”**

**Ciclul II – studii superioare de masterat**  
**Codul și denumirea domeniului general de studii:**  
**22 Științe umanistice**  
**Codul și denumirea specialității:**  
**Limbi moderne aplicate (engleză)**  
**Forma de învățămînt: cu frecvență la zi**

Autor:  
dr. Viorica CONDRAT

(semnătura)

**BĂLȚI, 2017**

Discutat și aprobat la ședința Catedrei de filologie engleză și germană

Procesul-verbal nr. 1 din 30.08.17

Șeful Catedrei de filologie engleză și germană

Cebotaroș  
(semnătura)

dr., Viorica CEBOTAROS  
(titlu didactic, titlu științific Prenume NUME)

Discutat și aprobat la ședința Consiliului Facultății de Litere,

Procesul-verbal nr. 1 din 19.09.2014

Decanul Facultății de Litere

L. F.  
(semnătura)

conf. univ. dr. Lilla TRINCA  
(titlu didactic, titlu științific Prenume NUME)



## 1. Informații de identificare a cursului

Facultatea de Litere

Catedra de filologie engleză și germană

Domeniul general de studii: Științe umanistice

Tipul programului: Master de profesionalizare

Denumirea specialității / programului de master: Limbi moderne aplicate (engleză)

Administrarea unității de curs: Eseul contemporan englez / american  
(denumirea unității de curs)

Codul unității de curs / modulului	Credite ECTS	Total ore	Repartizarea orelor				Forma de evaluare	Limba de predare
			prelegeri	seminarii	laborator	lucru independent		
S.02.O.116	6	180			48	132	scrisă	engleză

**Anul de studii și semestrul în care se studiază:** 2 / I

**Statutul:** disciplină obligatorie

## 2. Integrarea cursului în programul de studii

Cursul „Eseul contemporan englez/american” este prevăzut pentru masteranzii anului 2 care își fac studiile de masterat la specialitatea Limbi moderne aplicate (engleză) și are drept scop dezvoltarea gândirii critice și creative. Masteranzilor li se va propune a serie de eseuri spre analiză și interpretare. Ei vor încerca să descopere nu doar sensul explicit codificat de autor ci și cel implicit. De asemenea, masteranzii se vor familiariza cu astfel de noțiuni precum: logos, ethos și pathos, noțiuni care vor fi ulterior identificate în eseurile

analizate. Atenție deosebită va fi acordată și analizei/interpretării figurilor de stil utilizate de către eseist pentru a transmite un anumit mesaj. În același timp, cursul va conditbui la dezvoltarea competențelor necesare unui traducător propunând masteranzilor diverse eseuri spre a fi traduse în limba maternă. Astfel, masteranzii vor aplica modele de analiză a eseului, pe de o parte, și tehnici de traducere a textului non-literar, pe de altă parte.

### **3. Competențe prealabile**

Studentii trebuie să posedă cunoștințe în domeniul analizei discursului englez. Totodată ei trebuie să cunoscă limba engleză la nivelul C1 conform Cadrului European Comun de Referință. Masteranzii trebuie să fie capabili să se exprime spontan și cursiv, atât în scris cât și oral, dând dovadă de o stăpânire destul de bună a limbii engleze.

### **4. Competențe dezvoltate în cadrul cursului**

#### **Competențe profesionale:**

CP1. Aprofundarea cunoștințelor teoretice în domeniul științelor filologice și utilizarea lor nuanțată în comunicarea profesională.

CP2. Stăpânirea limbilor de lucru la nivel avansat (C1- C2).

CP3. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere scrisă și orală în domenii de interes larg și semi - specializate.

CP4. Cunoașterea modalităților de definiție și evaluare a problemelor de traducere și de găsire a soluțiilor adecvate.

### **Competențe transversale:**

CT1. Asumarea responsabilității pentru cunoștințele profesionale și practice și/sau evaluarea performanței strategice.

CT2. Realizarea unor relații interumane bazate pe dialog, atitudini deschise și comportament empatic.

CT3. Desfășurarea activității de traducere ținând seamă de cerințe, obiective, instrucțiuni de lucru, termene limită, competențe interpersonale, organizarea echipei.

### **5. Finalitățile cursului**

La finele cursului studenții vor fi capabili:

- să determine atât sensul implicit cât și cel explicit în eseul propus;
- să recunoască tehnicile persuasive aplicate de eseist în lucrarea sa;
- să traducă eseul propus în limba de lucru;
- să determine logosul în eseul propus;
- să determine pathosul în eseul propus;
- să determine ethisul în eseul propus;
- să înțeleagă stilul autorilor propuși;
- să determine importanța contextului socio-cultural în procesul interpretării eseului;
- să înțeleagă astfel de concepte precum: problemă-soluție; cauză-efect.

## 6. Conținuturi

Unitate	Conținut	Nr. de ore
Features of the publicistic style	Particularitățile lingvistice ale stilului publicistic.	2
Persuasive techniques in essay writing	Strategii persuasive; logos, ethos, pathos.	2
Translating Jonathan Swift's essay <i>A Modest proposal</i>	Traducerea unui fragment în limba maternă; analiza dificultăților în traducere.	2
Determining logos, ethos, and pathos in Jonathan Swift's essay <i>A Modest proposal</i>	Determinarea strategiilor persuasive aplicate de Jonathan Swift; rolul logosului în eseu.	2
Analysis of rhetorical devices in Jonathan Swift's essay <i>A Modest proposal</i>	Analiza figurilor de stil în eseul lui Jonathan Swift; rolul ironiei în transmiterea mesajului eseului; satira drept mijloc de comunicare a unei probleme sociale locale.	2
Cultural issues in translation	Importanța contextului socio-cultural în traducere.	2
Translating Noam Chomsky's essay <i>A Modest proposal</i>	Traducerea unui fragment în limba maternă; analiza dificultăților în traducere.	2
Analysis of persuasive techniques in Noam Chomsky's essay <i>A Modest proposal</i>	Determinarea strategiilor persuasive aplicate de Noam Chomsky; rolul ethosului în eseu.	2
Analysis of rhetorical devices in Noam Chomsky's	Analiza figurilor de stil în eseul lui Noam Chomsky; rolul ironiei în transmiterea mesajului eseului;	2

essay <i>A Modest proposal</i>	satira drept mijloc de comunicare a unei probleme sociale globale.	
Discovering both explicit and implicit meanings	Înțelegerea sensului implicit și celui explicit în eseu.	2
Translating George Orwell's essay <i>Shooting an Elephant</i>	Traducerea unui fragment în limba maternă; analiza dificultăților în traducere.	2
The use of logic, evidence and emotional appeal in George Orwell's essay <i>Shooting an Elephant</i>	Determinarea strategiilor persuasive aplicate de George Orwell; rolul pathosului în eseu.	2
Analysis of rhetorical devices in George Orwell's essay <i>Shooting an Elephant</i>	Analiza figurilor de stil în eseu lui George Orwell; rolul ironiei în transmiterea mesajului eselui; caracteristicile scrierei personale.	2
Test Paper	Evaluarea cunoștințelor câpătate	2
Translating George Orwell's essay <i>Politics and the English Language</i>	Traducerea unui fragment în limba maternă; analiza dificultăților în traducere.	2
Analysis of persuasive techniques in George Orwell's essay <i>Politics and the English Language</i>	Determinarea strategiilor persuasive aplicate de George Orwell; rolul logosului în eseu.	2
Analysis of rhetorical devices in George Orwell's	Analiza figurilor de stil în eseu lui George Orwell;	2

essay <i>Politics and the English Language</i>	rolul ironiei în transmiterea mesajului eseului; determinarea intenției autorului; considerarea aplicării sugestiilor propuse de Orwell în limba română.	
Analysis of Jessica Grose's essay <i>Cleaning: The Final Feminist Frontier</i>	Interpretarea eseului; Înțelegerea conceptului feminism; Rolul contextului socio-cultural.	2
Analysis of Edward Hoagland's essay <i>On Essays</i>	Determinarea strategiilor persuasive în eseu; Mesajul eseului.	2
Analysis of Richard Rodriguez's essay <i>An Education in Language</i>	Determinarea strategiilor persuasive în eseu; Importanța bilingvismului; Determinarea perspectivei autorului.	2
Analysis of Judith Viorist's essay <i>Friends, Good Friends – and Such Good Friends</i>	Determinarea strategiilor persuasive în eseu; Exprimarea punctului de vedere vis-a-vis de mesajul eseului.	2
Analysis of Andrew Carnegie's essay <i>How I served My Apprenticeship</i>	Determinarea strategiilor persuasive în eseu; Rolul experienței personale în procesul scrierii.	2
Analysis of William F. Buckley Jr.'s essay <i>Up from Misery</i>	Determinarea strategiilor persuasive în eseu; Rolul ethosului în eseu.	2
Analysis of Alexander Calandra's essay <i>Angels on a Pin</i>	Determinarea strategiilor persuasive în eseu; Eseu drept reflecție asupra metodelor de predare.	2

### 7. Strategii de predare – învățare utilizate

Strategiile didactice aplicate în cadrul cursului au menire de a dezvolta gândirea critică a masteranzilor. Predarea va fi centrată pe student. Accentul va fi pus pe interacțiune și colaborare. Va fi încurajat lucrul în perechi sau în grup (aceste metode facilitând o mai bună însușire a vorbirii orale). Vor fi organizate dezbateri unde studenții vor putea aplica cunoștințele dobândite. De asemenea, masteranzilor li se va propune de a realiza analize, proiecte, unde vor putea demonstra gradul de însușire a materiei, pe de o parte, și abilitatea lor de a gândi și analiza critic, pe de altă.

### 8. Activități de lucru independent

Tipul activității	Nr. ore
1. George Orwell <i>Reflections on Gandhi</i>	10
2. Edward Hoagland <i>The Courage of Turtles</i>	10
3. Gerome Groopman <i>Is Fat Killing You, or Is Sugar?</i>	10
4. David Foster Wallace <i>Consider the Lobster</i>	10
5. Douglas E. Abrams <i>George Orwell's Classic Essay on Writing</i>	10
6. James Baldwin <i>Notes of a Native Son</i>	20
7. Tiziano Terzani <i>Letters Against the War</i>	30
8. Virginia Woolf <i>A Room of One's Own</i>	32
Total	132

### 9. Evaluare

Strategii de evaluare: evaluări formative, evaluări curente. Examenul va fi susținut în scris și va conține un test final menit să evalueze nivelul de însușire a cunoștințelor acumulate în timpul orelor de laborator, cât și în timpul lucrului individual.

## **Questionar**

1. What is the situation that the argument responds to?
2. What elements of background or context were presented for the audience? Is this new information or is the writer reminding them of matters they already have some familiarity with?
3. What are the principal issues involved in this argument?
4. Where does the writer stand on the issue?
5. What is the best way to capture and focus the audience's attention?
6. What tone did the writer use?
7. What image of himself/herself did he/she project?
8. What are the arguments that support the writer's thesis that the audience was most likely to respond to?
9. How did the writer demonstrate that his/her arguments were valid?
10. Where did the writer take the facts and testimony that supported his/her arguments?
11. What kinds of artistic proofs helped reinforce his/her position?
12. What are the most important opposing arguments? What concessions did the writer make and still supported his/her thesis adequately?
13. How did he/she refute opposing arguments or minimize their significance?
14. How did the writer manage to leave a strong impression of the rightness and importance of his/her view?
15. How did he/she summarize or exemplify the most important elements of his/her argument?

16. What is the larger significance of the argument? What long-range implications will have the most resonance with the readers?

## 10. Bibliografia

- Abrams, D. E. *George Orwell's Classic Essay on Writing*. Retrieved from:  
[https://c.ymcdn.com/sites/nebar.site-ym.com/resource/resmgr/Nebraska Lawyer Magazin e/TNL-0914i.pdf](https://c.ymcdn.com/sites/nebar.site-ym.com/resource/resmgr/Nebraska_Lawyer_Magazine/TNL-0914i.pdf).
- Baldwin, J. *Notes of a Native Son*. Retrieved from:  
<http://www5.csudh.edu/ccauthen/570f15/baldwin.pdf>.
- Chomsky, N. *A Modest Proposal*. Retrieved from:  
<https://chomsky.info/20021203/>.
- Groopman, G. *Is Fat Killing You, or Is Sugar?* Retrieved from:  
<https://www.newyorker.com/magazine/2017/04/03/is-fat-killing-you-or-is-sugar>.
- Curry, D. (Ed.). *Mind Speaks to Mind*. Washington: English Language Programs Division Bureau of Educational and Cultural Affairs, 1988.
- Foster Wallace, D. *Consider the Lobster*. Retrieved from:  
<http://www.columbia.edu/~col8/lobsterarticle.pdf>.
- Hoagland, E. *The Courage of Turtles*. Retrieved from:  
<https://dayonecomptwo.files.wordpress.com/2011/02/hoagland-the-courage-of-turtles.pdf>.
- Orwell, G. *Fifty Essays*. Retrieved from:  
<http://gutenberg.net.au/ebooks03/0300011h.html>.

- Terzani, T. *Letters Against the War*. Retrieved from: [https://www.aton-ra.com/doc/letters\\_against\\_the\\_war.pdf](https://www.aton-ra.com/doc/letters_against_the_war.pdf).
- Woolf, V. *A Room of One's Own*. Retrieved from: <https://ebooks.adelaide.edu.au/w/woolf/virginia/w91r>.

### **Situri Utile**

- <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/588/04/>
- <http://georgehwilliams.pbworks.com/w/page/14266873/Ethos-Pathos-Logos-The-3-Rhetorical-Appeals>
- <http://www.austincc.edu/buck/eng/1301/pubtexts/Argument.htm>